

TOP OF THE WORLD 「トップオブザワールド」

The Carpenters

🍷一口メモ

この歌もカーペンターズの名曲中の名曲のひとつですね。CM等でもおなじみなので、一度はキット聴いたことがあるはず。君達が「この世のテッペン」に昇ったような気持ちになるのは…まずはとりあえず来年の大学合格の暁でしょうか☆
ルビ打ち歌詞も後ろについてるし、特にこの歌は女の子に覚えて歌えるようになってほしい一曲ですね。今回は訳の方も、17歳の女の子の気持ちになって訳してみましたφ(..)。

おいおいその君、「オエ〜っ」とか言ってんじゃねえーゾ!!! (O° ε ^ O)

こんな素敵な気持ち 生まれて初めてよ

Such a feeling is coming over me.

目に映るものすべてが輝いている

There is wonder in most everything I see.

大空には雲ひとつない ただ太陽の陽射しだけが心地よく眩しい

Not a cloud in the sky got the sun in my eyes

もしこれが夢でもかまわない

And I won't be surprised if it's a dream.

私が望んでいたものがすべて

Everything I want the world to be

今 私のために特別に叶えられようとしている

is now coming true especially for me

理由は簡単

And the reason is clear

それは あなたがここにしてくれるから

It's because you are here

あなたは 私がこれまで出会ったうちで天国に一番近い人…

You're the nearest thing to heaven that I've seen.

* 私は今 世界の一番上から

I'm on the top of the world

この世界を見下ろしている そんな気分よ

Looking down on creation

私をこんな気持ちにしてくれた その理由はただ一つ

And the only explanation I can find

あなたと出会って知った愛のおかげなの
is the love that I've found

Ever since you've been around

あなたの愛が 私をこの世界の頂上にまで連れていってくれたのよ
Your love's put me at the top of the world

風が私の名を覚えて
Something in the wind has learned my name

私に教えてくれる "すべてが変わるよ"と
And it's telling me that things are not the same

木々の葉も 頬をすぎてゆくそよ風も みんな私のことを祝福してくれてる そんな気分よ
In the leaves on the trees and the touch of the breeze

There's a pleasing sense of happiness for me

私の願いはひとつだけ それは
There is only one wish on my mind

今日という日が終わっても
When this day is through I hope that I will find

また明日も あなたと私にとって 今日と同じ幸せが続きますように
That tomorrow will be just the same

For you and me

そして あなたがここにいるときは 私だけのあなたでありますように…
All I need will be mine if you are here

* リピート

「トップ オブ ザ ワールド」

サッチャ フィーリンズ カーミン ノーヴァミー
Such a feeling is coming over me.

テアリズ ワンダリン モース エーヴリスインガイ スイー
There is wonder in most everything I see.

ノッタ クラウディングスカイ ゴッド サン ニマイ アイ
Not a cloud in the sky got the sun in my eyes

ザンダイ ウォンビー サプライズイフ イッツァ ドリーム
And I won't be surprised if it's a dream.

エブリスインガイ ウォンダ ワトウー ビー
Everything I want the world to be

イズ ナウ カミントゥールー エスペーシャルー フォーミー
is now coming true especially for me

アンドンリーズニクス クリー
And the reason is clear

イツ ビッコウニユアヒ
It's because you are here

ユアダ ニアレックスイントウー ヘヴン ダットアイツ スイーン
You're the nearest thing to heaven that I've seen.

* アイモンダ トップポツダワーアールツキン
I'm on the top of the world locking

ダウンノクリエイション
Down on creation

アンディ オンリー エクスプレナション アイキャン ファーイン
And the only explanation I can find

イズダ ラーヴ ダットアイツ ファーウン
is the love that I've found

デーヴァー スインシユー ビーナラウン
Ever since you've been around

ユアラッ プツミー アツダ トップポツダワー
Your love's put me at the top of the world

サムスイン インダ ウィンダズランマイネー_{イム}
Something in the wind has learned my name

アンディツ テリンミーダツ スィンガーノツダセー_{イム}
And it's telling me that things are not the same

インダーリー_{ウツ}オンダツリーザンダ ターチオ_{ウツ}ダブリーズ
In the leaves on the trees and the touch of the breeze

ゼアザ プリーズインセンソ_{ウツ} ハピネスフォーミー
There's a pleasing sense of happiness for me

ゼーリスオンリ ワンウィッシュ オンマイマイン
There is only one wish on my mind

ウエンデイス デイズスルー アイホー_{ウツ}ダッタイルファーン
When this day's through I hope that I will find

ダットウーモロウシルビー ジャスダツセ_{イム} フォユアンミー
That tomorrow will be just the same for you and me

オーライ ニードウシルビー マイニフユアヒーア
All I need will be mine if you are here

* リピート